

Proba scrisă la limba engleză A

I.

**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

The daughter of the Professor was sitting in the doorway and her little dog (lie) at her feet. "You said that you (dance) with me if I (bring) you a red rose," cried the Student. "Here is the reddest rose in all the world. You will wear it tonight next to your heart, and as we (dance) together it (tell) you how much I (love) you."

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- Bill stepped out of the cabin and instantly froze with fear. / No sooner...
- He is certain to have flown a plane before. / It...
- As time passed, they grew in wisdom and wealth. / The more...

**3. Provide a passive counterpart for the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I will give you a new assignment.
- Bill is clearly avoiding Susan.
- Parents shouldn't lie to children.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- There is no chance that Susan wrote that poem.
- You are excused from the table, Bill.
- Don't go to that party unless you want to.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Altă dată s-ar fi supărat sau i-ar fi fost frică, dar acum se trezi recitind, la început în gând, apoi mișcându-și încet buzele, una din poeziile lui favorite de Ungaretti. Își amintea că atunci când citise pentru întâia oară poezia, erau de mult despărțiți: de aproape 25 de ani. Și, totuși, citind-o, la ea se gândise. Nu știa dacă era aceeași dragoste de la început, dacă o mai iubea așa cum îi mărturisise în dimineața de 12 octombrie 1904, după ce-au ieșit de la tribunal și s-au îndreptat spre Cișmigiu. La despărțire, sărutându-i mâna, adăugase: „Îți urez... în sfârșit, știi ce vreau să spun... Dar aș vrea să mai știi ceva: că am să te iubesc până la sfârșitul vieții, am să te păstrez în suflet până când nu voi mai fi...” Nu era sigur că o mai iubește, dar la ea se gândise când recitise acele minunate versuri. (Mircea Eliade - *Tinerețe fără de tinerețe*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

She did not know why he came to dances, he did not dance very well, and he seemed to know few people. She had a passing thought that he was in love with her; but she dismissed it with a shrug of the shoulders: she had known girls who thought every man they met was in love with them and had always found them absurd. But she gave Walter Fane just a little more of her attention. He certainly did not behave like any of the other youths who had been in love with her. Most of them told her so frankly and wanted to kiss her: a good many did. But Walter Fane never talked of her and very little of himself. He was rather silent; she did not mind that because she had plenty to say and it pleased her to see him laugh when she made a funny remark; but when he talked it was not stupidly. He was evidently shy. It appeared that he lived in the East and was home on leave. One Sunday afternoon he appeared at her house in South Kensington. There were a dozen people there, and he sat for some time, somewhat ill at ease, and then went away. Her mother asked her later who he was. (Somerset Maugham – *The Painted Veil*)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

There were four of us - George, and William Samuel Harris, and myself, and Montmorency. We were sitting in my room, smoking, and talking about how bad we were - bad from a medical point of view I mean, of course. We were all feeling unwell, and we were getting quite nervous about it. Harris said he felt such extraordinary fits of dizziness come over him at times, that he hardly knew what he was doing; and then George said that *he* had fits of dizziness too, and hardly knew what *he* was doing. With me, it was my liver that was out of order. I knew it was my liver that was out of order, because I had just been reading a liver-pill advertisement, in which were detailed the various symptoms by which a man could tell when his liver was out of order. I had them all. It is a most extraordinary thing, but I never read a medicine advertisement without being forced to conclude that I am suffering from the particular disease described in the advertisement in its most virulent form. The diagnosis seems in every case to correspond exactly with all the sensations that I have ever felt. I remember going to the British Museum one day to read up the treatment for some slight illness. I got down the book, and read all I came to read; and then, in an unthinking moment, I turned the pages, and began to study diseases, generally. I came to typhoid fever - read the symptoms - discovered that I had typhoid fever, must have had it for months without knowing it - wondered what else I had got. Cholera I had, with severe complications; and diphtheria I seemed to have been born with. I sat and pondered. I thought what an interesting case I must be from a medical point of view, what an acquisition I should be to a class! Students would have no need to "walk the hospitals," if they had me. I was a hospital in myself. All they need do would be to walk round me, and, after that, take their diploma. (adapted from Jerome K. Jerome, *Three Men in a Boat*)

- Write a summary of the text. Do not exceed 6 lines.
- Why do you think the author compares himself to a hospital? Do not exceed 10 lines.

## Soluii corectura

I.

### 1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

The daughter of the Professor was sitting in the doorway and her little dog **was lying** at her feet. "You said that you **would dance** with me if I **brought** you a red rose," cried the Student. "Here is the reddest rose in all the world. You will wear it to-night next your heart, and as we **dance/are dancing** together it **will tell** you how much I **love** you."

### 2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

- Bill stepped out of the cabin and instantly froze with fear. / No sooner **had Bill stepped out of the cabin than he instantly froze with fear.** (se acorda 0,5 pentru inversiune si 0,5 pentru corelativul corect)
- He is certain to have flown a plane before. / **It is certain he has flown/flew a plane before.**
- As time passed, they grew in wisdom and wealth. / The more **time passed, the wiser and wealthier they grew/ the more they grew in wisdom and wealth.**

### 3. Provide a passive counterpart for the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points) (se scad 0,5 puncte pentru nerespectarea timpului corect din propozitie)

- I will give you a new assignment. // **A new assignment will be given to you. / You will be given a new assignment.** (se poate acorda un bonus de 0,5 daca se dau ambele variante corecte.)
- Bill is clearly avoiding Susan. // **Susan is clearly being avoided by Bill.**
- Parents shouldn't lie to children. // **Children shouldn't be lied to.**

### 4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

- There is no chance that Susan wrote that poem. // **Susan cannot/couldn't have written that poem.**
- You are excused from the table, Bill. // **You may leave the table, Bill.**
- Don't go to that party unless you want to. // **You needn't / don't have to go to that party.**

## II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

Once he would have been upset or frightened, but now he found himself re-reading, at first to himself/ silently, then imperceptibly moving his lips, one of his favourite poems by Ungaretti. He remembered that when he had first read the poem, they had been long parted: (for) almost 25 years. And still, when he had read it/ while reading it, it was her he had thought about (se poate acorda bonus pentru *emfaza*). He didn't know if his love was the same as the love he had felt for her that morning, on 12 October 1904, after they had got out of Court and had headed for Cismigiu. On leaving, he had kissed her hand and said: "I wish you ... well, you do know what I mean... But I'd like you to know something else: that I will love you till I die/ for the rest of my life, I will keep you in my heart until I am gone/die..." He wasn't sure he still loved her, but it was she that had popped in his head/ he had had in mind when he had re-read those wonderful lines...

(se poate aplica regula opționalității timpului Past Perfect pentru 'extended flashbacks', cu condiția ca textul să nu fie privat de coeziune)

## III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

Nu știa de ce venea el la dans/acele seri de dans, căci nu dansa bine și nu părea să cunoască prea multă lume/ și părea să nu știe pe nimeni de acolo. Îi dăduse/ trecuse prin cap că poate era îndrăgostit de ea; dar renunțase repede la acest gând, dând din umeri: cunoscuse fete care credeau că orice bărbat pe care îl întâlneau era îndrăgostit de ele și aceste fete i se părușeră întotdeauna absurde. Dar Walter Fane îi trezea interesul. Pentru că era clar că nu se purta ca ceilalți tineri care fuseseră îndrăgostiți de ea. Majoritatea îi spuneau acest lucru cinstit și încercau s-o sărute: foarte mulți procedau așa. Dar Walter Fane nu vorbea niciodată despre ea și aproape deloc despre sine/el. Era genul tăcut; ei nu-i plăcea acest lucru, pentru că avea ea destule de spus/ ei nu-i lipseau subiectele de discuție și îi plăcea să-l vadă râzând când o auzea spunând ceva amuzant; însă, puținele lucruri pe care le spunea el nu erau deloc stupide/ erau lucruri cu miez. Era evident timid. Se pare că locuia în Orient și venise acasă în permisie/ într-o pauză. Într-o după amiază de duminică își făcuse apariția în casa lor din South Kensington. Erau mulți invitați (o duzină de musafiri acolo) și el șezuse o vreme, oarecum stânjenit, după care plecase. Mama ei o întrebuse apoi cine era.

**Proba scrisă la limba engleză B**

I.

**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

The corridor was empty. The lady who (give) him his key when he (come) out of the lift had evidently gone home. (Knock) heavily and repeatedly on the door of Room 409, he was surprised (hear) a female voice (speak) in a foreign tongue. Gathering his wits, he (realize) that Bernard must have meant Room 405.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- Jane did not want the flower and her sister didn't want it, either./ Neither...
- Let me give you a wonderful present./ Here...
- I am worried that my rabbit will run away./ What if...

**3. Negate the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- There is some money in my purse.
- He bore his suitcase to the station.
- Women have been oppressed for years.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I am in no position to help you.
- I doubt that he is as wise as he says.
- He realized it was beyond his capacity to play that guitar.

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

- Dumneata trebuia să-i răspunzi că vrei să studiezi limba chineză...

- Așa i-am spus, dar nu l-am convins. [...] Când i-am spus că studiez chineza de cinci luni, s-a îndreptat spre tablă și a scris vreo douăzeci de caractere, apoi mi-a cerut să le pronunț, unul câte unul, și apoi să traduc pasajul. Le-am pronunțat cum m-am priceput, și am tradus ceva, dar nu tot. A zâmbit amabil: „Nu e rău, mi-a spus. Dar dacă după cinci luni... Câte ore pe zi?” „Cel puțin șase ore”, i-am răspuns. „Atunci, limba chineză nu e pentru dumneata. Probabil că nu ai memoria vizuală necesară... Domnul meu, a adăugat cu un zâmbet ambiguu, afectuos și ironic în același timp, domnul meu, ca să stăpânești limba chineză, îți trebuie o memorie de mandarin, o memorie fotografică. Dacă n-o ai, vei fi obligat să faci un efort de trei, patru ori mai mare. Nu cred că merită...” (Mircea Eliade - *Tinerețe fără de tinerețe*, adapted)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

Marrying David was the best, most sensible and 'right' thing I ever did. I believe that his goodness was catching and that he made me a better person, and certainly a better parent, than I would otherwise have been. I was and still am profoundly selfish, probably as a result of being a spoilt only child, but at least with David around I had some notion of what selflessness looked like. He was very indignant when one of our friends called him a 'saint' – especially as the clear implication was that he was a saint for putting up with me! – and I don't think I would have enjoyed being married to a saint, but I am grateful that I had the sense to marry a good man. It was an unconventional marriage in some ways. When we first got together in the Sixties, it was extremely unusual for the man to do the cooking, and even our friends often made jokes about it. David's mother was always trying to teach me 'easy' recipes. I resisted. David loved cooking, I hated it; he was good at it, I was bad. (Lynn Barber – *An Education*, adapted)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

I had always wanted to be a teacher, and now I was more eager than ever to get into the classroom. But once I did, all the air went out of my balloon, and fast. Something was desperately wrong with what I was trying to do, but I couldn't figure out what it was. I would come into class with long chains of questions that I had painstakingly designed to lead my students to the ideas I thought they needed to grasp, but they never managed to give me the answers I wanted, and the whole thing would deteriorate into a guessing game. Instead of being receptive to what I had to tell them, they would fold their arms and sit back in their chairs and stare at me with those skeptical-teenager looks on their faces. [...] As for their writing - the thing I was supposed to be helping them get better at - they would hand in little essays twice a week, and I would spend hours covering them with red marks, fishing for every misplaced comma like an avenging angel. No matter how bad things were going in the classroom - this was my twisted logic - it was the one thing, I thought, that I could do for them. And then they would hand in the next set of papers, and all the same mistakes would still be there. I wanted to pull my teeth out. Shouldn't they have learned this stuff already? Why weren't they trying harder? Didn't they appreciate what I was doing for them? [...] I began to wonder if my whole desire to go into academia hadn't been a terrible mistake. (adapted from William Deresiewicz – *A Jane Austen Education*)

- What did the teacher feel about his vocation and his classes? Do not exceed 10 lines.**
- The teacher compared himself to “an avenging angel”. How relevant do you think the comparison is with regard to his teaching method? Do not exceed 6 lines.**

## Solutii corectura

### 1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets: (0,5 x 6 = 3 points)

The corridor was empty. The lady who **had given** him his key when he **had come** out of the lift had evidently gone home. **Knocking/having knocked** heavily and repeatedly on the door of Room 409, he was surprised **to hear** a female voice **speaking** in a foreign tongue. Gathering his wits, he **realized** that Bernard must have meant Room 405.

### 2. Rewrite the sentences, beginning as shown: (1 x 3 = 3 points)

a. Jane did not want the flower and her sister didn't want it, either./ Neither **Jane nor her sister wanted the flower.**

b. Let me give you a wonderful present./ Here **is a wonderful present for you.**

c. I am worried that my rabbit will run away./ What if **the rabbit runs away?** (*acceptabil si: What if the rabbit ran away?*)

### 3. Negate the following sentences: (0,5 x 3 = 1.50 points)

a. There is some money in my purse./ **There is no money in my purse./ There isn't any money in my purse.** (*se poate da bonus de 0,5 puncte daca sunt date amandoua variantele corecte*)

b. He bore his suitcase to the station./ **He didn't bear his suitcase to the station.**

c. Women have been oppressed for years./ **Women haven't been oppressed for years/in years./ No women have been oppressed for years/in years.** (*se poate da bonus de 0,5 puncte daca sunt date amandoua variantele corecte*)

### 4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same: (0,5 x 3 = 1.50 points)

a. I am in no position to help you./ **I cannot help you.**

b. I doubt that he is as wise as he says./ **He may/might not be as wise as he says.** (*acceptabil si: He cannot be as wise as he says.*)

c. He realized it was beyond his capacity to play that guitar./ **He realized he couldn't play that guitar.**

## II. Translate into English: (9 + 1 = 10 points)

"You should have told him that you wanted to study Chinese..."

"I did, but I couldn't/ didn't persuade him. When I told him I had been studying Chinese for five months, he made for the blackboard and wrote twenty characters, then asked me to pronounce each, one by one, and then translate the text. I pronounced them as well/correctly as I could/ as best I could, I translated some but not all of it. He smiled kindly: "Not bad," he answered. "But it's five months already... and how many hours a day?" "At least six," I answered. "Then Chinese is not for you. You probably don't have the visual memory for it... My friend, he added with a smile which was hard to read, affectionate and at the same time ironic, my friend, in order to have a good command of Chinese/ master that language/ be proficient in that language, you need a mandarin's memory, a photographic memory. If you don't have one, you will have to work three, four times as much/hard. I don't think it's worth it."

## III. Translate into Romanian: (9 + 1 = 10 points)

Cel mai bun și mai înțelept lucru pe care l-am făcut a fost să mă căsătoresc cu David. Cred că avea o bunătate molipsitoare și că datorită lui sunt o persoană mai bună, cu siguranță un părinte mai bun decât aș fi fost altminteri. Am fost și sunt o persoană profund egoistă, probabil rezultat al faptului că am fost singură la părinți și foarte răsfățată, însă când David era în preajma mea, îmi dădeam măcar seama ce înseamnă altruismul/ aveam măcar o idee despre ce înseamnă să fii altruist. S-a arătat foarte indignat când unul din prietenii noștri l-a numit „sfânt” – mai ales că de fapt era clar o aluzie că ar fi un sfânt pentru că mă suportă pe mine! – și nu cred că mi-ar fi plăcut să fiu măritată cu un sfânt, însă sunt recunoscătoare pentru că m-am căsătorit cu un om bun. Într-un anumit fel, era o căsătorie neconvențională. În anii 60, când ne-am căsătorit noi, era foarte neobișnuit pentru un bărbat să gătească el, și până și prietenii noștri făceau glume despre asta. Mama lui David mereu încerca să mă învețe rețete „simple.” Eu mă împotriveam. Lui David îi plăcea să gătească, mie deloc/ îi plăcea grozav să gătească, mie absolut defel/cătuși de puțin; se pricepea, pe când eu nu/ el era priceput la gătit, eu nu.